

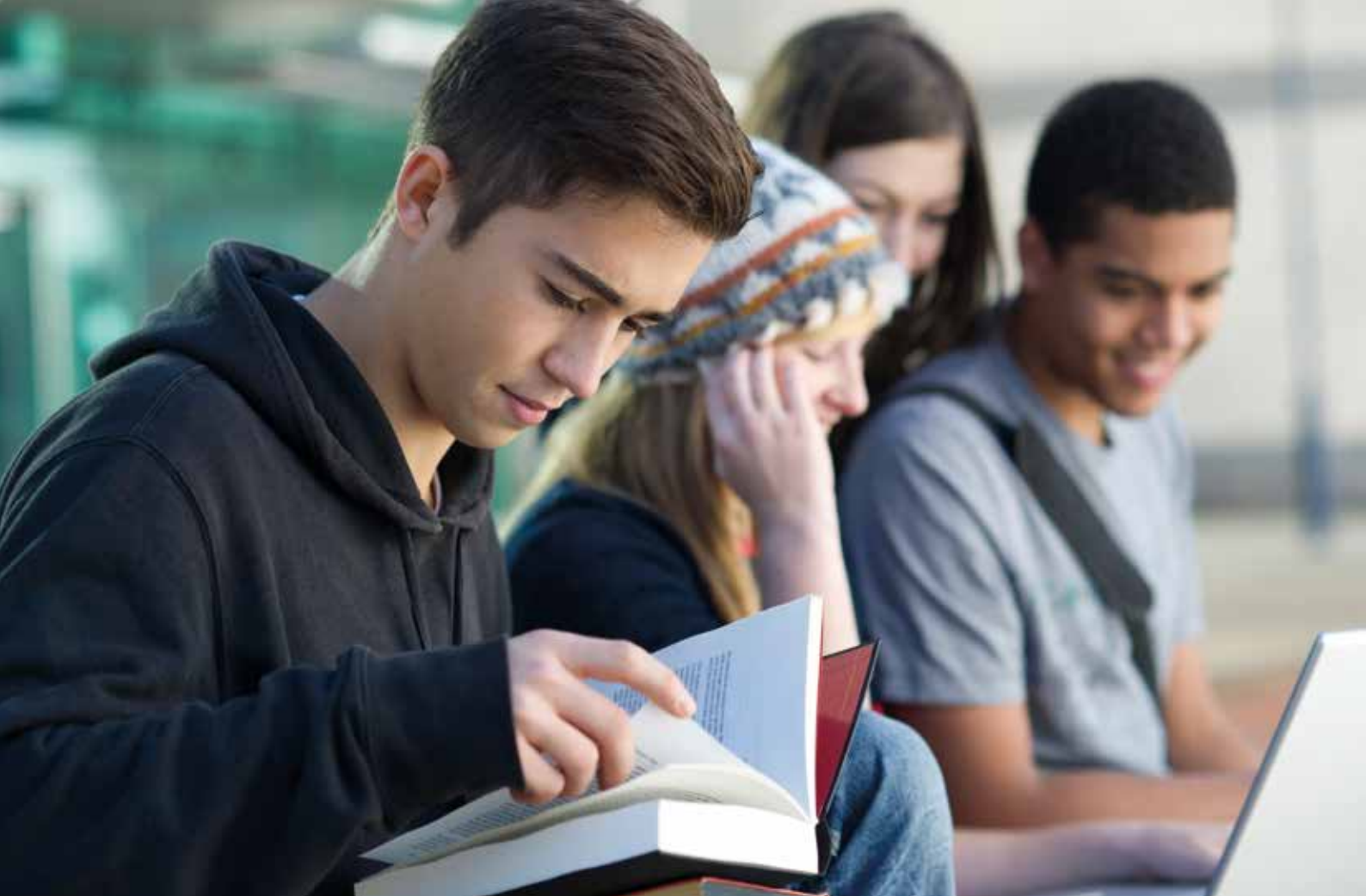


KUPOL – projekt badawczy dotyczący znaczenia środowiska szkoły dla zdrowia psychicznego młodzieży

Kupol to projekt badawczy przeprowadzany w 120 szwedzkich szkołach podstawowych prowadzących oddziały 7–9. Jego celem jest zbadanie wpływu środowiska szkolnego na zdrowie psychiczne młodzieży. Zbierane przez nas informacje pochodzą od dyrektorów, nauczycieli, uczniów oraz opiekunów. Pragniemy zachęcić zarówno Państwa, jak i Państwa dziecko uczące się w klasie 7., do udziału w tym badaniu. W niniejszej broszurze można dowiedzieć się, co oznacza uczestnictwo w tym projekcie. Biorąc udział w programie Kupol pomagacie nam Państwo zrozumieć, jak powinna wyglądać szkoła, w której młodzież jednocześnie czuje się dobrze i zdobywa potrzebną w przyszłości wiedzę oraz umiejętności.

Więcej informacji można znaleźć na stronie kupolstudien.se





Kupol (Kunskap om ungas psykiska hälsa och lärande – Wiedza o zdrowiu psychicznym i procesie uczenia się młodzieży) jest dużym ogólnokrajowym programem badawczym prowadzonym przez naukowców z Karolinska Institutet we współpracy z pracownikami naukowymi uniwersytetów w Sztokholmie i Uppsali oraz szkoły wyższej Mälardalen (Stockholms Universitet, Uppsala Universitet oraz Mälardalens Högskola). Kupol będzie przeprowadzony w około 200 szkołach podstawowych w południowej i środkowej Szwecji wśród uczniów trzech najstarszych klas. Projekt realizowany będzie w ciągu pięciu czterech lat.

Chcemy uzyskać odpowiedź przede wszystkim na trzy pytania:

- Czy nauka i zajęcia pozalekcyjne w szkole mają wpływ na zdrowie psychiczne uczniów?
- Czy dobre wyniki w nauce mają jakieś znaczenie dla dobrego samopoczucia psychicznego ucznia, bez względu na to jak działa szkoła?
- Czy zmiany genetyczne mogą mieć jakieś znaczenie dla odczuwania stresu wywołanego szkołą?



Dlaczego skontaktowano się ze mną?

Otrzymujesz ten list, ponieważ dyrektor/kierownictwo szkoły, do której chodzi twoje dziecko, powiadomiło nas, że szkoła chce wziąć udział w programie badawczym. Chcielibyśmy zaprosić cię do udziału w projekcie Kupol,

ponieważ jesteś opiekunem sprawującym opiekę rodzicielską nad uczniem klasy 7.

Co dla mnie jako opiekuna sprawującego opiekę nad dzieckiem oznacza uczestnictwo w programie?

Uczestnictwo w programie związane jest z udzieleniem odpowiedzi na pytania w załączonej ankiecie. Ankieta zawiera pytania dotyczące twojego dziecka, jego stanu zdrowia i przebiegu nauki w szkole oraz waszych wzajemnych relacji. W ankiecie znajdują się także pytania dotyczące ciebie. Prosimy o odesłanie wypełnionej ankiety w załączonej kopercie zwrotnej.

Aby możliwie jak najbardziej ograniczyć liczbę pytań w ankiecie, niektóre dane pobierzemy z różnych baz danych. Informacje dotyczące twojego wykształcenia, pracy i zarobków możemy otrzymać z Głównego Urzędu Statystycznego (Statistiska Centralbyrån). Informacje o ewentualnych wizytach lekarskich i zażywanych lekarsztwach otrzymamy z bazy danych Urzędu ds. Zdrowia i Opieki Społecznej (Socialstyrelsen). Dane na temat zasiłku chorobowego (sjukpenning), renty z tytułu niezdolności do pracy (sjukersättning) i urlopu macierzyńskiego uzyskamy z Kasy Ubezpieczeń Społecznych (Försäkringskassan).

Co uczestnictwo w projekcie badawczym oznacza dla mojego dziecka?

- Twoje dziecko będzie musiało w szkole odpowiedzieć na pytania zawarte w ankiecie. Wypełnianie ankiety będzie powtarzane co roku, w klasie 7, 8 i 9. Ankieta obejmuje pytania dotyczące jego/jej psychicznego i fizycznego stanu zdrowia oraz przyjaciół i rodziny. Zajrzyj na nasze strony internetowe www.kupolstudien.se żeby uzyskać więcej informacji o pytaniach znajdujących się w ankiecie dziecka.
- Niektóre dzieci zostaną wybrane poprzez losowanie do pobrania śliny przez pielęgniarkę szkolną. Trzeba będzie napluć do trzy plastikowych próbek. Jeżeli wyrazisz na to zgodę, twoje dziecko może znaleźć się wśród tych, którzy zostaną wybrani. W 9 klasie od twojego dziecka ponownie zostaną pobrane nowe próbki śliny. Próbki śliny będą analizowane w naszych laboratoriach w celu przeanalizowania hormonu stresu i materiału genetycznego, który oddziałuje na ten hormon. Próbki śliny pobiera się w łatwy sposób.
- Pobierzemy także z różnych baz danych niektóre informacje dotyczące twojego dziecka. Informacje o pobytach w szpitalu i zażywanych lekach uzyskamy z bazy danych Urzędu ds. Zdrowia i Opieki Społecznej (Socialstyrelsen). Zwrócimy się także do Poradni zdrowia psychicznego dzieci i młodzieży (Barn och Ungdoms Psykiatri – BUP), aby dowiedzieć się, czy twoje dziecko było tam leczone. Oceny twojego dziecka począwszy od klasy 6 prześlemy nam ze swojej bazy danych Szwedzki Zarząd Szkół (Skolverket). Ze szkoły natomiast pobierzemy informacje na temat nieobecności twojego dziecka na lekcjach.

Jakie dodatkowe informacje zostaną zgromadzone?

Kierownictwo szkoły twojego dziecka prześle nam informacje na temat organizacji szkoły. Nauczyciele i grupy uczniów działające w szkole otrzymają ankietę

dotyczącą procesu nauczania i zajęć pozalekcyjnych w szkole.

Czy muszę brać udział?

Uczestnictwo w badaniu jest całkowicie dobrowolne. Jeżeli nie zamierzacie Państwo brać udziału w projekcie, najprościej jest przesłać formularz zgody dołączony do niniejszego dokumentu. W takim przypadku należy we

wszystkich polach zaznaczyć odpowiedź „nie”. Po zarejestrowaniu tej informacji w naszej bazie danych nie będziemy się więcej kontaktować ani z Państwem, ani z Państwa dzieckiem.

Jaka jest korzyść z mojego uczestnictwa?

Zarówno twój udział jak i udział twojego dziecka w programie badawczym pomoże nam w zdobyciu nowych informacji dotyczących wpływu szkoły na zdrowie psychiczne młodzieży. Obecnie w Szwecji brakuje takiej wiedzy. Jest ona ważna, ponieważ z badań wynika, że coraz więcej młodych ludzi, przede wszystkim dziewcząt, czuje się źle psychicznie.

Podczas trwania programu będziemy współpracować z pielęgniarkami szkolnymi w poszczególnych szkołach. Jeżeli odpowiedzi twojego dziecka na pytania zawarte w ankiecie będą wskazywały na to, że może ono wymagać dodatkowego wsparcia i pomocy, zawiadomimy o tym pielęgniarkę szkolną, która z kolei skontaktuje się z tobą.



Czy są jakieś niekorzystne strony wynikające z uczestnictwa?

Ponadto możecie Państwo w każdej chwili zrezygnować z dalszego udziału w projekcie bez podawania powodów. W tym celu należy powiadomić osobę wyznaczoną do

kontaktów z uczestnikami badania. Dane kontaktowe znajdują się na odwrocie.

Potrzebna nam twoja zgoda

Do niniejszej broszury informacyjnej dołączony jest formularz zgody. Jeżeli pragniecie Państwo wziąć udział w badaniu, prosimy o jego wypełnienie i podpisanie. Proszę pamiętać, że możecie Państwo swobodnie zdecydować o wzięciu udziału w poszczególnych częściach badania (np. możecie Państwo zdecydować jedynie o udzieleniu odpowiedzi na pytania zawarte w ankiecie). Proszę oderwać formularz zgody i przesłać go w kopercie zwrotnej. Ankietę proszę odesłać w drugiej kopercie zwrotnej.

Aby Państwa dziecko mogło uczestniczyć w badaniu śliny konieczna jest zgoda obu opiekunów. Jeżeli jesteście Państwo jedynym opiekunem dziecka, można zaznaczyć to na formularzu zgody.

Jeżeli nie mieszkasz razem z drugim rodzicem/opiekunem sprawującym opiekę rodzicielską, prosimy o prze-

kazanie jemu/jej formularza z wyrażeniem zgody do podpisu i przesłanie formularza do nas. Jeżeli kontakt z drugim opiekunem sprawującym opiekę rodzicielską jest dla ciebie zbyt trudny, prosimy o podanie w formularzu z wyrażeniem zgody jego/jej adresu, żebyśmy mogli sami skontaktować się z tą osobą.

Ankietę można wypełnić w języku innym niż szwedzki (hiszpański, angielski, polski, turecki, sorani, arabski, perski, tigrinia lub somalijski). W takim przypadku na formularzu zgody należy zakreślić pole odpowiadające wybranemu językowi.

Chcielibyśmy zachęcić cię do rozmowy z dzieckiem o projekcie Kupol i do przekazania, że ona/on ma prawo odmówić uczestniczenia w badaniach, nawet jeżeli ty wyrazisz na to swoją zgodę.

Gdzie mogę uzyskać dodatkowe informacje?

Prosimy ciebie i twoje dziecko o zapoznanie się z naszą stroną internetową www.kupolstudien.se Będziemy tam umieszczać szczegółowe i nowe informacje, a także wyniki badań programu Kupol. Można również zadawać pytania osobie wyznaczonej do kontaktu, której dane podane są na dole strony.

Mamy nadzieję, że zechcecie wziąć udział w badaniach Kupol.
Wasze uczestnictwo w projekcie jest dla nas bardzo cenne.

Z wyrazami poważania,
Grupa Kupol

W jaki sposób przetwarzane są moje i mojego dziecka dane?

Program Kupol uzyskał akceptację Sztokholmskiego Regionalnego Urzędu ds. Przestrzegania Zasad Etyki (Stockholms Regionala Etikprövningsnämnd). Podczas gromadzenia informacji o tobie i twoim dziecku będziemy przestrzegać obowiązujących przepisów. Wszystkie dane dotyczące uczestników chronione są na mocy ustawy dotyczącej udostępniania dokumentów objętych tajemnicą (SFS 2009:400, rozdz. 24, § 8). Dane osobowe uczestników przetwarzane będą zgodnie z ustawą o ochronie danych osobowych (SFS 1998:204).

Informacje zebrane do badań umieszczone zostaną w bazie danych. Nikt inny poza osobami zatrudnionymi w projekcie nie będzie miał dostępu do tych danych. Osoby te zobowiązane są prawem do zachowania tajemnicy. Wszystkie dane przechowywane będą w zakodowany sposób, aby nie można było połączyć ich bezpośrednio z tobą lub z twoim dzieckiem. Kwestionariusze ankiet będą zabezpieczone, a pliki elektroniczne z danymi umieszczone zostaną na zablokowanym serwerze w Instytucie Wiedzy o Stanie Zdrowia Społeczeństwa (Institutionen för Folkhälsovetenskap) w Karolinska Institutet. Próbki śliny

przechowywane będą w szpitalu uniwersyteckim Karolinska w Sztokholmie.

Zebrane informacje mogą być wykorzystane tylko do programu badawczego i w taki sposób, jaki zaakceptujesz. Dane wynikające z odpowiedzi na niektóre pytania mogą być analizowane przez naukowców w innych krajach. Naukowcy ci nie będą wiedzieli, od jakich osób pochodzą informacje i po dokonaniu analizy dane te zostaną zniszczone lub odesłane z powrotem.

Karolinska Institutet jest odpowiedzialny za przetwarzanie twoich danych osobowych. Masz prawo dowiedzieć się, jakie dane na potrzeby programu badawczego dotyczące twojej osoby zostały zarejestrowane. Jeżeli chcesz to wiedzieć, możesz napisać do osoby wyznaczonej do kontaktu, której adres znajduje się na poprzedniej stronie w tej broszurze. Taki wyciąg danych można uzyskać bezpłatnie jeden raz w ciągu roku. Jeżeli jakaś informacja o tobie nie jest zgodna z prawdą, masz prawo do tego, aby została poprawiona, zablokowana lub usunięta.

Si prefieres hablar con alguien en español sobre el estudio, por favor envía un correo electrónico a spanska@kupolstudien.se y nos pondremos en contacto con usted.

Jesli chcialbys porozmawiac o projekcie po polsku, wyslij email na polska@kupolstudien.se
Wtedy mozemy sie z toba skontaktowac.

إذا أردتم التحدث إلينا باللغة العربية عما يخص هذه الدراسة و كيفية ملء الاستبيان، فيرجى منكم الاتصال بعنوان البريد الإلكتروني (arabiska@kupolstudien.se) و نحن بالتالي، سوف نعاود الاتصال بكم لاحقاً.

اگر مایلید که راجع به این تحقیق و چگونگی پرکردن پرسشنامه، سوالات و نظرات خود را با زبان فارسی (دری) با ما در میان بگذارید، لطفاً با آدرس ایمیل (persiska@kupolstudien.se) تماس فرموده و منتظر جواب ما باشید.

ئەگەر دەتانەهۆن لە سەر ئێمە لیکۆلێنەهۆیە یان چۆنیەتی پرکردنەهۆی پرسیارنامەکە تێبینی و پرسیارمکانتان بە زمانی سۆرانی لەگەڵمان باس بکەن، تکایە پەیوەندی بە ناوێشانی ئێمەکترونی (sorani@kupolstudien.se) هۆه بکەن و چاوه‌ڕوانی وەلاممان بن.

Araştırma hakkında Türkçe bilgilendirilmek isterseniz turkiska@kupolstudien.se adresine e-posta gönderin sizinle iletişime geçelim.

Hadaad doneysid in aad luqadada af-Soomaliga ku ogaatid cilmi baaristaan la soo xariir emailkaan somaliska@kupolstudien.se, isla markiiba anaga jawaab ku soo dirayna.

如果您对这个研究项目有任何疑问并且想用中文与我们交流，请发邮件到 kinesiska@kupolstudien.se，我们将尽快与您联系。

ንዝያዳ ሓበሬታ ብቋንቋ ትግርኛ ብዛዕባ እዚ መጽናዕቲ፡ በዚ ኢ-መይል ኣድራሻ tigrinska@kupolstudien.se ከትውከሱና ትኽእሉ።

If you would you like to talk to someone in English about the study, please email engelska@kupolstudien.se, and we will contact you.

Adres pocztowy

Karolinska Institutet
Institutionen för folkhälsovetenskap
Projekt Kupol
Tomtebodavägen 18a
171 77 Stockholm

Numer org. 202100 2973

Adres

Widerströmska Huset
Tomtebodavägen 18a
Stockholm

Webb
Ki.se
Kupolstudien.se

osoba do kontaktu

Elin Arnö (osoba do kontaktu)
Koordynator ds. badań
Tel: 08 - 524 801 08
elin.arno@ki.se

Rosaria Galanti
Professor, projektansvarig
Tel: 08 - 123 371 65
rosaria.galanti@ki.se